

[美] 霍华德·津恩 著

汪小英 译

Howard Zinn

我反抗

一部独特的美国史

A Young People's History of the United States



 浙江人民出版社

我反抗

一部独特的美国史

A Young People's History of the United States

[美] 霍华德·津恩 著

汪小英 译

Howard Zinn

图书在版编目 (CIP) 数据

我反抗：一部独特的美国史 / (美) 津恩著；汪小英译. —杭州：浙江人民出版社，2014.8

书名原文：A Young People's History of the United States

ISBN 978-7-213-06153-0

I . ①我… II . ①津… ②汪… III . ①美国—历史—青少年读物 IV . ① K712.09

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2014) 第 135552 号

A YOUNG PEOPLE'S HISTORY OF THE UNITED STATES:COLUMBUS TO THE WAR ON TERROR by HOWARD ZINN, ADAPTED BY REBECCA STEFOFF

Copyright © 2007, 2009 BY HOWARD ZINN

This edition arranged with SEVEN STORIES PRESS INC., New York, U.S.A Through BIG APPLE AGENCY, INC., LABUAN, MALAYSIA.

Simplified Chinese edition copyrights:

2014 by Beijing Xiron Books Co. , Ltd.

All rights reserved.

书 名	我反抗：一部独特的美国史
作 者	[美] 霍华德·津恩
译 者	汪小英
出版发行	浙江人民出版社 杭州市体育场路 347 号
责任编辑	沈 度
责任校对	张志疆
印 刷	三河市祥达印刷包装有限公司
开 本	880mm × 1230mm 1/32
印 张	9.25
字 数	193 千字
版 次	2014 年 8 月第 1 版·第 1 次印刷
书 号	ISBN 978-7-213-06153-0
定 价	35.00 元

致词

给所有的家长和老师，多年来他们要求我写一本给年轻人看的《美国人民的历史》。

给年轻的一代，希望他们运用自己的才干建立一个更好的世界。

感谢七故事出版社的丹·西蒙，是他策划了“给年轻人看的美国人民历史”的选题。感谢特雷莎·诺尔，在她的悉心呵护下，这部书才得以一步一步完成。

特别感谢丽贝卡·斯蒂福夫承担了这一艰巨的任务，为年轻读者改写了《美国人民的历史》。

前言

25年前，我写的《美国人民的历史》出版了。此后，常常有家长和老师问我，能否出一个普及版本。七故事出版社和丽贝卡·斯蒂福夫承担了这项艰巨的任务，动手改写普及版的《美国人民的历史》，我为此十分高兴。

多年来，也有人问我：“你的美国历史与正统的美国历史完全不同，你认为这适合年轻人吗？这不会引起他们对美国的失望吗？你颠覆了像克里斯托弗·哥伦布、安德鲁·杰克逊以及西奥多·罗斯福这些传统意义上的英雄，这样做合适吗？你指出奴隶制、种族歧视、对印第安人的屠杀、对劳动人民的剥削、以牺牲印第安人和其他民族为代价的扩张，这样做是否显得有些不够爱国？”

我不明白为什么人们觉得成年人可以听这样激烈、饱受争议的观点，而不赞成青少年或儿童接触这些。他们是否觉得，年轻人还没有能力去理解这些事情？孩子还不够成熟，因此不能诚实地面对他们国家的种种做法——这样想是不对的。是的，这个问题关乎诚实。正如我们作为个体，必须诚实地面对自己的错误，这样才能改正它。我认为，我们在评价国家的政策时，

也要有同样的诚实。

在我看来，爱国主义并不意味着不加怀疑地接受政府的一切行为。赞同政府的一切作为并不是民主的特点。我记得我早年上学时受到的教育说，那是极权主义国家和独裁政权的标志。只有在那样的政治下，人民才不会质疑他们的政府。如果你生活在民主国家，就意味着你有权利批评政府的政策。

民主的基本原则在《独立宣言》里已经给出。1776年宣布的《独立宣言》解释了为什么殖民地不愿再接受英国的统治。宣言明确指出，政府不是神圣不可侵犯、不能被批评的，因为政府是人创造出来的，人们成立政府的目的是保护每个人的“生存权、自由权和追求幸福的权利”。宣言指出，当政府不能完成这样的使命时，“人民有权更换或推翻这个政府”。

当然，如果人民有权更换或推翻政府，他们当然也有权批评它。

我并不担心指出那些以往被认为是英雄的人的缺点会让年轻人失望。我们应当说出那些所谓的英雄的真相。从小到大就教我们仰视这些英雄，但实际上他们并不值得我们景仰。为什么我们会认为哥伦布是个英雄？他到地球的这一边大开杀戒，只为找到黄金。我们为什么要认为把印第安人赶出家园的安德鲁·杰克逊是英雄？我们为什么要把西奥多·罗斯福当成英雄，不仅是因为他打赢了美国与西班牙的战争，把西班牙人赶出了古巴，也因为他为美国控制古巴铺平了道路？

是的，我们需要英雄，需要可以崇拜的人，把这些人当作生活的榜样。可是，我宁愿把巴托洛梅·德拉斯·卡萨斯当成英雄，因为他揭露了哥伦布在巴哈马对印第安人的暴行。我更

愿意把切诺基印第安人当成英雄，因为他们拒绝从自己的家园被赶走。对我来说，马克·吐温才是英雄，因为他谴责西奥多·罗斯福总统表彰一位美国将军，这位将军在菲律宾杀害了几百名菲律宾人。我认为海伦·凯勒才是英雄，因为她反对伍德罗·威尔逊总统要把美国青年送上一战屠宰场的决定。

我反对战争、种族主义、经济不公，这一态度同样适用于我们现在面临的美国问题。

《美国人民的历史》已经出版五年多了，它的普及版的出版，让我有机会在此书第二部分最后一章把当下 2006 年年底的情况写进去，此时乔治·沃克·布什的第二届总统任期已经过去两年，美国入侵伊拉克已经有三年半了。

霍华德·津恩

2006 年

目录

CONTENTS

前言 / 001

〉 上篇 从哥伦布到美利坚帝国 〈

第 一 章 哥伦布与印第安人 / 003

第 二 章 黑人与白人 / 018

第 三 章 谁是定居者 / 027

第 四 章 苛政暴政 / 037

第 五 章 革命 / 047

第 六 章 早期美国的妇女 / 058

第 七 章 天长地久 / 069

第 八 章 美墨战争 / 080

第 九 章 奴隶制和奴隶解放 / 090

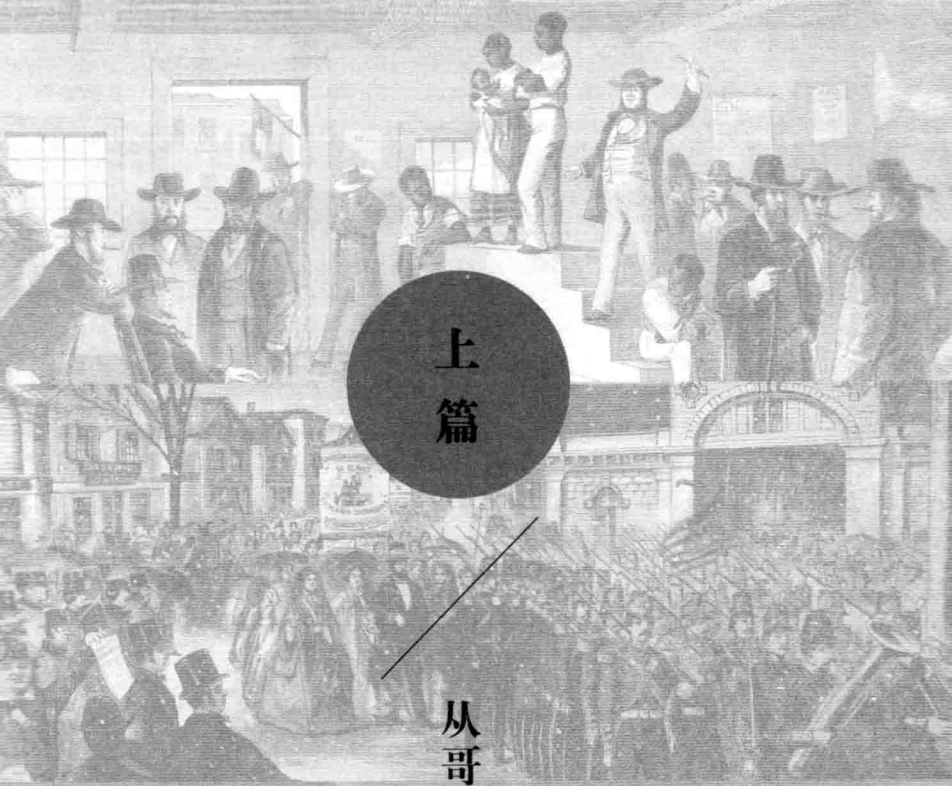
第 十 章 另一场内战 / 102

第 十 一 章 强盗大亨与造反者 / 113

第 十 二 章 美利坚帝国 / 124

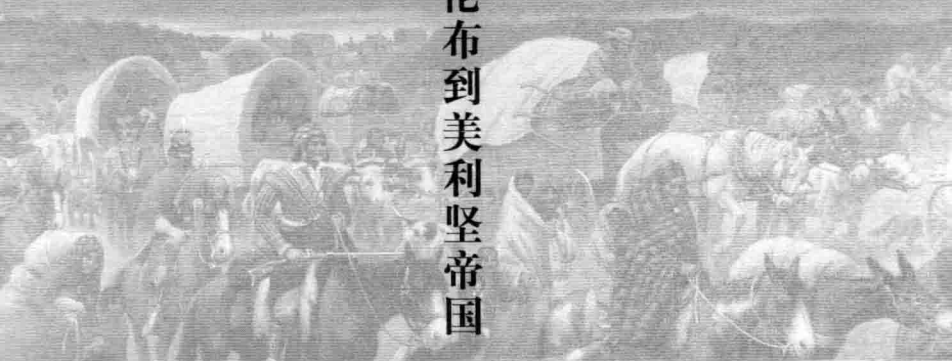
〉 下篇 觉醒与反抗的 20 世纪 〈

- 第十三章 阶级斗争 / 135
- 第十四章 第一次世界大战 / 148
- 第十五章 艰难时代 / 157
- 第十六章 第二次世界大战与冷战 / 171
- 第十七章 黑人反抗与民权运动 / 183
- 第十八章 越南 / 197
- 第十九章 异军突起 / 208
- 第二十章 被操控了吗 / 222
- 第二十一章 政治依然故我 / 232
- 第二十二章 抵抗 / 242
- 第二十三章 20 世纪末 / 253
- 第二十四章 对恐怖主义宣战 / 262
- 第二十五章 伊拉克战争与国内的冲突 / 272
- 第二十六章 醒狮 / 283



上
篇

从哥伦布到美利坚帝国



第一章 哥伦布与印第安人

阿拉瓦克的男人和女人跑出村子，奔向海滩，他们满怀好奇地下水游近那艘大船，想好好看一看它。哥伦布和他的士兵上岸了，他们都带着剑。阿拉瓦克人跑去迎接他们。哥伦布后来在他的航海日志里写道：

他们……为我们拿来了鹦鹉、大团的棉花、矛，还有很多别的东西，用这些换走玻璃球、玳瑁。他们心甘情愿地倾其所有……他们长得很漂亮，身材匀称，五官端正……他们没有武器，也不知道这种东西。我给他们看一把剑，他们因为无知伸手握住剑刃，把自己弄伤了。他们没有铁，他们的矛是用木棍做的……他们是很好的奴仆……我们只用 50 个人就能征服他们。

巴哈马群岛上居住着阿拉瓦克人。他们像美国的印第安人一样，热情好客，乐于分享。携带西欧文明到达美洲的第一个使者哥伦布，却十分贪婪。他刚到巴哈马群岛，就用武力逮住了一些阿拉瓦克人，逼他们说出质疑：黄金在哪里？

哥伦布说服了西班牙国王和王后资助他的远航。像其他欧洲国家一样，西班牙也渴求黄金，而印度人有黄金。欧洲人把印度和东南亚都称作印度(Indies)^①。印度人还有其他贵重的东西，比如丝绸和香料。而从欧洲通过陆地到亚洲的旅途十分危险，很多国家都想找到一条从海上通往亚洲的航线。西班牙曾对哥伦布下了个赌注：如果他能带回黄金，则给他10%的利润作为报偿，并任命他为新地方的总督以及大西洋海军元帅。哥伦布带着三艘船启航，希望成为第一个横跨大西洋的欧洲人。

像当时其他有见识的人一样，哥伦布知道地球是圆的。这表明，他能从欧洲西部启航到达东方。而在哥伦布的想象中，世界并不很大。他从未到过亚洲，亚洲并不是他所想的那样，距欧洲只有几千英里。但是，他十分幸运，在完成四分之三的路程时，他来到了一处介于欧洲和亚洲之间的陌生地带。

哥伦布离开欧洲的海域，在海上航行了33天后，发现海上漂浮着树枝，天上有很多飞鸟。这些显示出陆地就在不远处。1492年10月12日，一名叫罗德里戈的水手看到月光照耀的白色沙滩，惊叫起来。这就是加勒比海巴巴多斯群岛中的一座岛屿。先发现陆地的人本可以得到一笔巨额赏赏，而罗德里戈却没能得到。因为哥伦布声称自己最先看见陆地，

① 印第安人在15世纪末前并没有统一的称呼。1492年哥伦布航行至美洲时，误以为所到之处为印度，因此将当地土著居民称作“印度人”(西班牙语indios)，后人虽然发现了错误，但是原有的称呼已经普及，所以英语和其他欧洲语言中称印第安人为“西印度人”，称真正的印度人为“东印度人”。汉语翻译时直接把“西印度人”翻译成“印第安人”。

因此他得到了奖赏。

阿拉瓦克人不可能完成的任务

欢迎哥伦布的阿拉瓦克印第安人在村落中聚居，以种地为生。他们与欧洲人不同，没有马匹或其他牲畜，也没有铁。他们有的只是耳朵上的小块金饰。

这些小小的金饰决定了历史的进程。因为它，哥伦布一开始就抓捕了印第安人，让他们带他去寻找金矿。他去了加勒比海其他许多岛屿，其中包括伊斯帕尼奥拉岛。这座岛现在由两个国家构成，一个是多米尼加共和国，一个是海地。哥伦布的一条船搁浅了，于是他用这条船的材料在海地建了座堡垒。之后，他返航回到西班牙，报告他的新发现。他在堡垒中留了 30 个船员，命令他们寻找并收集黄金。

哥伦布对西班牙王室的报告，一半是事实，一半是谎言。他宣称自己到了亚洲，他称阿拉瓦克人为印第安人，意为印度的人。哥伦布说，他到过的岛一定离中国的海岸不远，那里到处是宝藏。

伊斯帕尼奥拉岛是一个奇境。山峦起伏，平原和牧场交错，土地肥沃，风光秀美……港口好得难以置信，有很多宽广的河流，多数含有金沙……这里有很多香料，有丰富的黄金和其他金属矿藏。

哥伦布说，假如国王和王后再多给他一些帮助，他就会

开始第二次航行。这一次，他要带回的“黄金和奴隶，要多少有多少”。

哥伦布的承诺为他的第二次航行赢得了 17 艘船、1200 余人。哥伦布的目标很明确：奴隶和黄金。他们要征服加勒比海所有岛屿上的印第安人。但是，当他们到来的消息在印第安人中传播开时，他们发现越来越多的村落空无一人。当他们到达海地时，原来留守在堡垒中的水手都死了。那些水手在岛上成群结队地搜寻黄金，抓来女人和小孩当奴隶，最后在战斗中被印第安人全部杀死。

哥伦布的人在海地搜索黄金，却什么也没找到。他们要把船装上其他东西再返回西班牙。于是，1495 年，他们大肆抓捕奴隶。最后，他们把 500 名俘虏送往西班牙。200 名印第安人在途中死去，其余活着到达的则被拍卖，拍卖者是当地教会的一位执事。哥伦布发表了一通充满宗教感情的演说，后来他写道：“让我们以圣父、圣子、圣灵的名义，继续输送奴隶，把他们贩卖掉。”

可是，中途有太多的奴隶死去。哥伦布急于展示自己的成绩，因为他要兑现自己的承诺，在船上装满黄金。他迫使岛上所有 13 岁以上的人为他寻找金子。那些拒绝把金子交给西班牙人的印第安人，他们的手被砍去，血流不止而死。

西班牙人的任务是无法完成的，只有小溪流中有些许金沙。印第安人因而逃走。西班牙人用猎狗来搜寻，把他们杀掉。他们一旦被抓获，就会被西班牙人吊死或烧死。因为没法对付西班牙人的枪、剑、铠甲和快马，阿拉瓦克印第安人于是开始服用毒药集体自杀。当西班牙人开始搜寻黄金时，海地

大约有 25 万印第安人。两年后，因为屠杀和自杀，一半人已经死去。

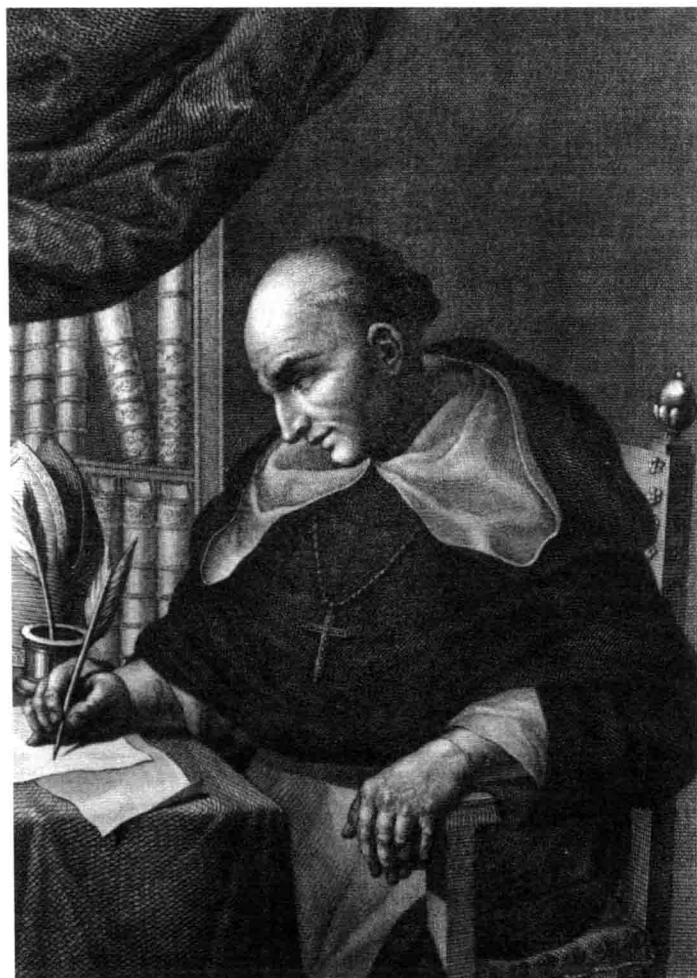
结果表明并没有什么黄金，印第安人于是沦为岛上西班牙人大庄园里的奴隶。他们超负荷劳作，受尽虐待，成千上万人因此死去。到了 1550 年，只剩下 500 名印第安人。又过了 100 年，海地再也没有阿拉瓦克印第安人了。

讲述哥伦布的故事

我们知道哥伦布来到加勒比海的故事，是因为巴托洛梅·德拉斯·卡萨斯的讲述。他是一位年轻的牧师，曾帮助西班牙人征服古巴。他曾经拥有一片种植园，拥有印第安人奴隶。可是，卡萨斯放弃了他的种植园，发表言论，抗议西班牙人的残忍。

卡萨斯抄写了一份哥伦布的日记，还写了一本书，书名叫《印第安史》。在这本书里，他描写了印第安人的社会和习俗。他也讲述了西班牙人是如何对待印第安人的：

那些新生儿早早死去，因为他们的母亲过度劳累、饥饿，没有奶水喂养孩子。我在古巴时发现，就是因为这个原因，三个月里有 7000 个孩子死去。一些母亲因为完全绝望，把孩子直接溺死……就这样，丈夫死在矿上，妻子死于劳作，儿童死于缺少奶水。我看惯了那些缺少人性的行为，现在我写着这些，禁不住颤抖。



巴托洛梅·德拉斯·卡萨斯（？—1556）。